



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

THAY ĐỔI VỀ PHÂN LOẠI BỆNH TRUYỀN NHIỄM VIRUS CORONA CHỦNG MỚI

新型コロナウイルス感染症の分類が変わります

Từ ngày 8/5 Nhật Bản sẽ hạ cấp bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới (hay còn gọi dịch Covid-19) xuống thành "bệnh truyền nhiễm nhóm 5", cùng nhóm với bệnh cúm mùa, v.v...

1. Xét nghiệm, kiểm tra Covid-19

Kết thúc chế độ hỗ trợ xét nghiệm PCR và xét nghiệm kháng nguyên (test nhanh) miễn phí. Trường hợp không có triệu chứng và muốn kiểm tra xem có bị lây nhiễm Covid-19 hay không xin vui lòng mua bộ kit xét nghiệm kháng nguyên và tự kiểm tra. Trường hợp có triệu chứng vui lòng tự điều trị tại nhà hoặc điều trị tại cơ quan y tế. Chi phí xét nghiệm tại các cơ sở y tế do bản thân bệnh nhân chi trả.

2. Khám, điều trị Covid-19

Có thể sẽ được điều trị tại các cơ sở y tế thông thường. Về nguyên tắc, chi phí điều trị ngoại trừ thuốc điều trị và một phần chi phí nằm viện, v.v...phần còn lại sẽ do bệnh nhân chi trả.

3. Trường hợp dương tính với Covid-19

Sẽ không yêu cầu hạn chế ra ngoài đối với trường hợp dương tính với Covid-19 hoặc trường hợp tiếp xúc gần với người mắc Covid-19. Việc hỗ trợ thực phẩm cũng như việc theo dõi sức khỏe, điều trị lưu trú của trung tâm y tế sẽ kết thúc.

4. Đeo khẩu trang

Việc đeo khẩu trang sẽ là quyết định của cá nhân. Tuy nhiên, khuyến khích nên đeo khẩu trang khi đến khám bệnh tại các cơ sở y tế, khi đến thăm các cơ sở như viện dưỡng lão, v.v... hoặc khi đi tàu điện, xe buýt đông đúc người. Vui lòng chú ý không ép buộc người khác đeo hoặc tháo khẩu trang trái với ý muốn của họ.

5. Thói quen sức khỏe mới

Điều quan trọng là vẫn phải tiếp tục thực hiện nghiêm chỉnh các biện pháp cơ bản tránh lây nhiễm dịch bệnh, ngăn ngừa lây nhiễm cho những người có nguy cơ, rủi ro cao bị biến chứng nặng. Vì thế, hãy thực hiện "5 điều cơ bản phòng chống lây nhiễm" sau đây.

- ① Nếu có lo lắng về tình trạng sức khỏe hoặc có triệu chứng, vui lòng điều trị tại nhà hoặc đến cơ sở y tế.
- ② Đeo khẩu trang và đảm bảo quy tắc lịch sự khi ho tùy theo địa điểm và tình trạng lây nhiễm
- ③ Lưu thông không khí, tránh những nơi đông người, không thông thoáng, để san sát, tiếp xúc gần
- ④ Rửa tay
- ⑤ Tập thể dục và ăn uống điều độ

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Chăm sóc sức khỏe (医療保険課 Iryou hoken-ka) ☎ (082) 420-0936

VIỆC TIÊM VẮC-XIN NGỪA COVID-19 TỪ THÁNG 5 TRỞ ĐI (HƯỚNG ĐẾN ĐỐI TƯỢNG CÓ NGUY CƠ CAO BIẾN CHỨNG NẶNG) 5月からのコロナワクチン接種 (重症化リスクの高い人向け)

Thời hạn tiêm phòng: từ ngày 8/5 ~ ngày 31/8

Đối tượng và Phiếu tiêm phòng: người đã tiêm phòng mũi thứ 1 và thứ 2 trong nước (*1), có nguyện vọng tiêm phòng và thuộc một trong ba đối tượng sau đây.

Đối tượng		Phiếu tiêm phòng (*2)
① Người từ 65 tuổi trở lên		Gửi vào thời điểm tiêm phòng (không cần đăng ký)
② Người có bệnh nền từ 5 ~ 64 tuổi, v.v...	Đã đăng ký Phiếu tiêm phòng mũi thứ 4 trong khoảng thời gian từ tháng 5 ~ 8/2022	Gửi vào thời điểm tiêm phòng (không cần đăng ký)
③ Người làm việc tại các cơ quan y tế, các cơ sở người cao tuổi, người khuyết tật, v.v...	Khác trường hợp trên	Cần phải đăng ký Tiếp nhận đăng ký qua Tổng đài Call Center bên dưới, v.v...

*1: Đối với trẻ nhỏ là mũi thứ 1 ~ mũi thứ 3

*2: Người thuộc một trong ba đối tượng từ ① ~ ③ bên trên và đang có phiếu tiêm phòng chưa sử dụng trong tay thì có thể sử dụng phiếu tiêm phòng đó.

VIỆC TIÊM VẮC-XIN NGỪA COVID-19 TỪ THÁNG 5 TRỞ ĐI5月からのコロナワクチン接種（重症化リスクの高い人向け）（*phân tiếp theo của trang 1*）**Số lần có thể tiêm vắc-xin ngừa biến thể Omicron**

Đối tượng		Đến ngày 7/5	Từ ngày 8/5 ~ 31/8
Người thuộc đối tượng từ ① ~ ③ bên trên		1 lần	1 lần (Không liên quan đến việc tiêm phòng cho đến bây giờ)
Người khỏe mạnh	Từ 12 tuổi trở lên	1 lần	Không thể tiêm phòng (Cho dù còn phiếu tiêm phòng trong tay cũng không thể tiêm)
	Từ 5 ~ 11 tuổi	1 lần (Tất cả mọi người cho dù không có bệnh nền cũng có thể tiêm phòng. Không cần đăng ký phiếu tiêm phòng)	

・ Danh sách các bệnh nền tương ứng xin vui lòng kiểm tra trên trang chủ, poster có dán tại các cơ quan y tế hoặc liên hệ trao đổi

・ Tại đợt 「Tiêm phòng khi bắt đầu mùa thu」 dự kiến bắt đầu từ tháng 9, người không thuộc đối tượng từ ① ~ ③ bên trên cũng có thể tiêm 1 lần

・ Tiêm phòng lần đầu (mũi thứ 1・mũi thứ 2) vẫn sẽ tiếp tục tiến hành.

Mọi thắc mắc liên quan đến việc cấp phiếu tiêm phòng và đặt lịch xin vui lòng liên hệ đến:

Tổng đài Call Center Vắc-xin ngừa Covid-19 Thành phố Higashihiroshima ☎ (0120) 022-894 (Từ 8:30 ~ 18:00 hàng ngày, hỗ trợ ngôn ngữ: Tiếng Anh, Trung, Hàn, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha và Tiếng Việt)

ĐĂNG KÝ THAM GIA CÂU LẠC BỘ TRẺ EM IKI-IKI CỦA KỲ NGHỈ MÙA HÈ

夏休み期間のいきいき子どもクラブ利用申し込み

Tiến hành tiếp nhận đăng ký tham gia mang tính đặc biệt chỉ trong kỳ nghỉ mùa hè.

Điều kiện tham gia: ① Tất cả thành viên trong gia đình (từ 18 ~ 69 tuổi) đều đi làm từ 3 ngày trở lên trong tuần (từ Thứ Hai - Thứ Sáu), mỗi ngày làm việc từ 4 tiếng trở lên trong khoảng thời gian từ 8 giờ ~ 18 giờ, v.v... ② Học sinh tiểu học từ lớp 1 đến lớp 6

Hạn nộp hồ sơ: 17 giờ, ngày 2/6 (Thứ Sáu) (Hồ sơ cần đến trước kỳ hạn)

Cách thức đăng ký: Mang nộp trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện (hoặc cũng có thể mang đến nộp tại các văn phòng hành chính cơ sở)

【Địa điểm phát hồ sơ đăng ký (phát từ tháng 5)】 Các câu lạc bộ trẻ em iki-iki, Ban Nuôi dạy phát triển Thanh thiếu niên, các văn phòng hành chính cơ sở/ phòng công tác.

【Các câu lạc bộ chiêu sinh】 Câu lạc bộ còn trống suất, chưa đủ số lượng người quy định của cơ sở. (có đăng trong nội dung chiêu sinh). Trong trường hợp bạn muốn đăng ký cho con em mình tham gia Iki-Iki của trường bé đang học để thuận tiện cho việc đi lại nhưng số thành viên đăng ký ở đó đã vượt quá mức quy định thì vẫn có thể đăng ký cho bé tham gia ở một trường khác nếu như phụ huynh đảm bảo trách nhiệm đưa đón bé an toàn.

※ Cũng đang tiến hành chiêu sinh trẻ tham gia theo năm (tham gia từ tháng 7・tháng 8).

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Nuôi dạy phát triển Thanh thiếu niên (青少年育成課 Seishounen Ikusei-ka)

☎ (082) 420-0929

**TIÊM PHÒNG ĐỊNH KỲ VẮC-XIN HPV 9 CHỦNG NGỪA UNG THƯ CỔ TỬ CUNG**

子宮頸がん9価HPVワクチンの定期接種化

Trong các loại vắc-xin HPV ngừa ung thư cổ tử cung thì vắc-xin HPV 9 chủng đã được thêm vào tiêm phòng định kỳ kể từ tháng 4.

Đối tượng tiêm phòng: Nữ giới đang có địa chỉ trong Thành phố

Tiêm phòng định kỳ: độ tuổi tương ứng từ năm thứ 6 tiểu học đến năm thứ 1 trung học phổ thông

Tiêm Catch-up (Tiêm bắt kịp) (*): cho nữ giới được sinh ra trong khoảng thời gian từ ngày 2/4/1997 đến ngày 1/4/2007

(*): Cơ hội tiêm phòng cho đến ngày 31/3/2025 được thiết lập đối với người đã bỏ lỡ cơ hội tiêm phòng bằng chi phí công bởi 「việc kiểm chế khuyến khích một cách tích cực」.

Giấy tờ cần mang theo: Sổ tay sức khỏe Mẹ và Bé, Phiếu dự chẩn sức khỏe (Có phát tại Ban Gia đình trẻ em và các văn phòng chi nhánh, cơ quan y tế tiến hành)

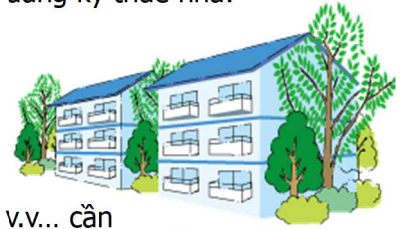
Cách đăng ký: Đặt lịch trực tiếp với cơ quan y tế tiến hành tiêm vắc-xin HPV trong Thành phố

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Gia đình trẻ em (子ども家庭課 Kodomo Katei-ka) ☎ (082) 420-0407

THÔNG TIN NHÀ Ở XÃ HỘI 市営住宅入居者募集

Đây là hệ thống nhà ở do Thành phố quản lý dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp và đang gặp khó khăn về nhà ở. Người hội đủ tất cả những điều kiện sau đây có thể nộp hồ sơ đăng ký thuê nhà:

1. Đã đóng đầy đủ các loại Thuế xã/thị trấn/thành phố, không nợ Thuế.
2. Hiện tại, đang gặp khó khăn về vấn đề nhà ở.
3. Không phải là thành viên thuộc băng đảng, băng nhóm tội phạm.
4. Người đang sinh sống hoặc đang làm việc tại Thành phố Higashihiroshima.
5. Thu nhập hàng tháng của hộ gia đình không vượt quá 158,000 yên.
Tuy nhiên, hộ Cha Mẹ đơn thân, người cao tuổi, hoặc người khuyết tật, v.v... cần thiết phải ổn định nơi ở thì hạn mức thu nhập có thể được xét là không quá 214,000 yên.
6. Người hiện nay đang sống chung hoặc có dự định sẽ sống chung cùng với người thân gia đình (sẽ có những tiêu chuẩn khác đối với người sống một mình).



Danh sách nhà ở xã hội còn nhà trống có thể nộp hồ sơ	Thị trấn	Tên chung cư (số căn còn trống)
	Saijo	Misonou (2); Shin-Misonou (1); Egeyama (2); Terayama (1)
Hachihonmatsu	Isomatsu (1); Shin-Mukaihara (1)	
Takaya	Nishi-Takaya (1)	
Kurose	Iwaya Daini (1); Shin-Iketani (1); Nomio Daini (1); Sugeta Daini (1); Sugeta Daisan (1); Kawasumi (1)	
Fukutomi	Kamishimo (1)	
Toyosaka	Kiyotake (1); Kajiya (1)	
Kochi	Hirohata (2)	
Akitsu	Okino-Tono (1); Yakushimaru Danchi (4); Yakushimaru Haitu (1); Wakamiya (1)	

✦ **Thời hạn đăng ký:** Từ ngày 8/5 (Thứ Hai) đến ngày 12/5 (Thứ Sáu).

✦ Những điều khoản thuê nhà và hồ sơ đăng ký bắt đầu được phát từ ngày 24/4 (Thứ Hai) tại Ban Quản lý Nhà ở, cũng như các văn phòng hành chính cơ sở chỉ định.

✦ Danh sách các nhà ở còn trống có thể nộp hồ sơ có trường hợp sẽ thay đổi. Chi tiết xin vui lòng kiểm tra tại các điều mục chi tiết.

✦ Vui lòng chú ý rằng không thể nuôi động vật khi sinh sống tại Nhà ở xã hội của Thành phố.

✦ **Nộp hồ sơ đăng ký:** Ban Quản lý Nhà ở (mang hồ sơ nộp trực tiếp, gửi bưu điện hoặc đăng ký điện tử)

✦ Không thể đăng ký tại các văn phòng hành chính cơ sở, phòng công tác.

✦ Ban Quản lý Nhà ở, văn phòng hành chính cơ sở sẽ công bố tình trạng nộp hồ sơ ứng tuyển tại các nhà ở xã hội tính đến thời điểm ngày trước đó.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Quản lý Nhà ở (住宅課 Jutaku-ka)

☎ SDT: (082) 420-0946

CHẾ ĐỘ XIN HOÃN ĐÓNG ĐẶC BIỆT DÀNH CHO HỌC SINH, SINH VIÊN VỀ VIỆC NỘP PHÍ BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN (国民年金保険料の学生納付特例制度)

Đây là chế độ đặc biệt cho phép người tham gia có thể sử dụng [chế độ nộp đặc biệt dành cho học sinh, sinh viên] để xin gia hạn thời gian nộp Bảo hiểm Hữu trí Quốc dân.

✦ **Đối tượng:** Là sinh viên, học sinh đang theo học tại các trường đại học (cao học), đại học ngắn hạn, trường trung học phổ thông, trường chuyên môn, trường trung cấp nghề, trường tiếng Nhật, trường có khóa đào tạo tu nghiệp với chương trình giảng dạy trên 1 năm, v.v... có thu nhập trong năm vừa qua không quá 1,280,000 yên (128 vạn yên) + (số người phụ thuộc x 380,000 yên) + khoản khấu trừ phí bảo hiểm xã hội.

✦ **Cách thức đăng ký:** Nộp đơn đăng ký đến Ban Bảo hiểm hưu trí Quốc dân hoặc các văn phòng chi nhánh/phòng công tác.

✦ Người có thẻ cứng My Number có thể đăng ký điện tử từ Myna Portal

✦ Người đã nhận được đơn đăng ký chế độ gia hạn đặc biệt dành cho học sinh, sinh viên dạng bưu thiếp (学生納付特例申請書) từ Cơ quan Hữu trí Nhật Bản xin vui lòng điền đầy đủ các mục cần thiết và gửi trả về địa chỉ ghi trên bưu thiếp.

✦ Kỳ hạn đã nhận được phê duyệt của chế độ nộp đặc biệt dành cho học sinh, sinh viên sẽ được bao gồm trong kỳ hạn có tư cách nhận lương hưu nhưng không được tính trong khoản tiền lương hưu nhận được trong tương lai. Trong vòng 10 năm, có thể nộp trả sau (追納) chi phí bảo hiểm của kỳ hạn đã được phê duyệt để có thể làm tăng khoản tiền lương hưu này.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Văn phòng Hưu trí Kure (呉年金事務所 Kure Nenkin Jimusho)

☎ (0823) 22-1691

Ban Bảo hiểm Hưu trí Quốc dân (国保年金課 Kokuho Nenkin-ka)

☎ (082) 420-0933

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).



Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.



[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER

外国人相談窓口



★Communication Corner コミュニケーションコーナー

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>**Tư vấn cuộc sống:**

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Thứ Năm (9:00~13:00) và Chủ Nhật (13:00~17:00) hàng tuần. Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật:

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia.

Tư vấn Pháp luật **tháng 5**: ngày 27 tháng 5 (Thứ Bảy). Thời hạn đăng ký: đến ngày 13 tháng 5 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 6**: ngày 10 tháng 6 (Thứ Bảy)

**QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIAN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM
TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT**

市民課窓口の木曜延長・日曜開庁



Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 14/5 và ngày 28/5.

Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian tiếp nhận cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới).

Tuy nhiên, quầy tiếp nhận của các Ban khác ngoài Ban Thị dân sẽ không mở cửa vào các khung thời gian trên, xin vui lòng chú ý.

Nếu có thể hãy đến cùng với người biết tiếng Nhật. Xin vui lòng kiểm tra sẵn trước nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo trên trang chủ Thành phố.



Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

THỜI HẠN NỘP THUẾ TIẾP THEO 納期限:**trước ngày 31 tháng 5 (Thứ Tư)**

Vui lòng nộp **Thuế xe ô tô hạng nhẹ (Phân chia theo loại) - định kỳ** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số và hộ dân (tại thời điểm cuối tháng 3/2023)

	Số đăng ký thường trú cơ bản (so với tháng trước)	Trong đó, công dân người nước ngoài (so với tháng trước)
Dân số	189,735 người (-494)	8,008 người (-99)
Hộ gia đình	89,663 hộ (-148)	6,098 hộ (-103)